

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	60 (1987)
Heft:	3: Tempora mutantur nos et mutamur in illis
Rubrik:	Aktualitaeten = Actualités = Attualita' = Tourist news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Nationalratspräsident besucht die SVZ

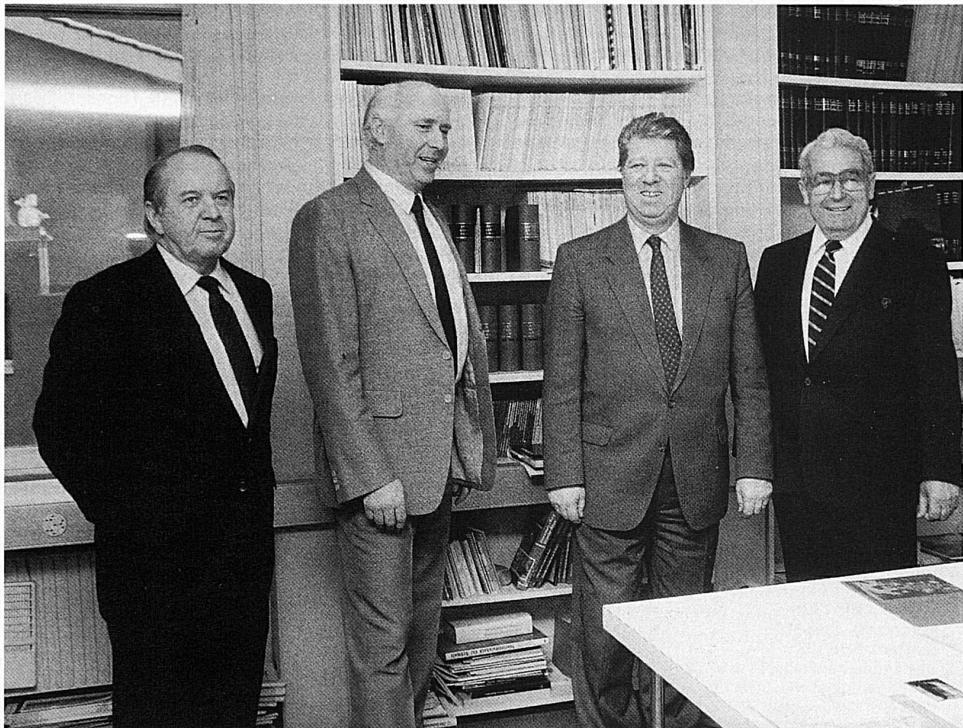
Schon wenige Wochen nach seinem Amtsantritt stattete der neue Nationalratspräsident, Jean-Jacques Cevey, dem Hauptsitz der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) an der Bellariastrasse in Zürich einen Besuch ab. Herr Cevey fühlt sich mit der für die touristische Landeswerbung zuständigen Zentrale eng verbunden, wurde er doch schon 1974 Mitglied des Ausschusses und vier Jahre später gar Präsident der SVZ.

Die in der Redaktionsstube unserer Revue gemachte «Gruppenaufnahme» zeigt von links nach rechts: Hans Zimmermann, Vizedirektor; Walter Leu, Direktor; Jean-Jacques Cevey, Präsident, und Helmut Klee, stellv. Direktor der SVZ.

Le président du Conseil national en visite à l'ONST

Quelques semaines après son entrée en fonctions, le nouveau président du Conseil national, M. Jean-Jacques Cevey, a rendu visite au siège central de l'Office national suisse du tourisme (ONST) à la Bellariastrasse à Zurich. Membre du comité depuis 1974, puis président de l'ONST depuis 1978, M. Cevey se sent étroitement lié à l'institution responsable de la publicité touristique de notre pays.

La photo de groupe, prise dans la salle de rédaction de notre revue, montre de gauche à droite MM. Hans Zimmermann, sous-directeur, Walter Leu, directeur, Jean-Jacques Cevey, président, et Helmut Klee, directeur adjoint de l'ONST.



AKTUALITAETEN ACTUALITEES ATTUALITA' TOURIST NEWS

Wanderferien in der Schweiz Vacances pédestres en Suisse

Von botanischen Exkursionen im Berner Oberland über Senioren-Wanderwochen im Bündnerland bis hin zu abenteuerlichen Alpin-Trekkingtouren und anspruchsvollen Fernwanderungen reicht die Palette der über 100 attraktiven Wanderferien-Angebote aus allen Regionen der Schweiz. Die Broschüre «Schweiz – Wandern 1987» ist gratis bei der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Postfach, 8027 Zürich, erhältlich.

La palette de plus de 100 offres attrayantes de vacances pédestres pour toutes les régions du pays s'étend des excursions botaniques dans l'Oberland bernois aux trekkings alpestres pleins

d'aventures et aux randonnées longues et difficiles, en passant par les semaines pédestres pour le troisième âge dans les Grisons. La brochure «Suisse – Tourisme pédestre 1987» peut être retirée gratuitement auprès de l'Office national suisse du tourisme (ONST), Case postale, 8027 Zurich.

Schweizerwandern 1987 Tourisme pédestre en Suisse 1987

Das Jahresprogramm 1987 der «Schweizer Wanderwege» informiert über 400 geführte ein- und mehrtägige Wanderungen und gibt wertvolle Tips für das individuelle Erwandern von attraktiven Gebieten in allen Landesteilen. Ein Terminkalender der Radiowanderungen, ein detailliertes Routenverzeichnis aller kantonalen Sektionswan-

derungen sowie eine Liste aller im Handel erhältlichen Schweizer Wanderkarten und Wanderbücher runden diese für jeden Wanderfreund unentbehrliche Publikation ab. Die 90seitige Broschüre kann kostenlos bei den «Schweizer Wanderwege», Im Hirshalm 49, 4125 Riehen, Ø 061 49 15 35, angefordert werden (50-Rappen-Briefmarke beilegen).

Le programme des courses 1987 de la Fédération suisse de tourisme pédestre informe de manière détaillée sur 400 randonnées accompagnées de un et plusieurs jours et donne des tuyaux intéressants à ceux qui désirent partir individuellement à la découverte de différentes régions attrayantes réparties dans tout le pays. Un calendrier des randonnées annoncées à la radio, une liste détaill-

Schweiz

Monatszeitschrift der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) und des öffentlichen Verkehrs

Revue de l'Office national suisse du tourisme (ONST) et des transports publics

Rivista mensile dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) e dei mezzi di trasporto pubblici

Monthly magazine of the Swiss National Tourist Office (SNTO) and Swiss public transport

Bellariastrasse 38, Postfach, 8027 Zürich

Suisse

Monatszeitschrift der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) und des öffentlichen Verkehrs

Revue de l'Office national suisse du tourisme (ONST) et des transports publics

Rivista mensile dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) e dei mezzi di trasporto pubblici

Monthly magazine of the Swiss National Tourist Office (SNTO) and Swiss public transport

Svizzera

Redaktion:
Roland Baumgartner, Rita Ziegler-Fischler

Verfasser des Hauptartikels «Im Wandel der Zeit» / «Dans la mutation des temps»:

Dr. Nicolas Broccard, Bern

Photos: Markus Senn, Bern

Konzept und Gestaltung: Roland Baumgartner

Regelmässiger Beitrag: «Der kleine Nebelpalter»,
Redaktion Nebelpalter-Verlag, Rorschach

Svizra

Nummer / Numéro 3/87
60. Jahrgang / 60^e année

Printed in Switzerland by Büchler SA,
3084 Wabern, Ø 031 5481 11

Inserate / Annonces:
Büchler-Anzeigenverkauf, 3084 Wabern

Abonnement: Schweiz / Suisse sFr. 47.–
Ausland / Etranger sFr. 55.–
durch / par Büchler AG, CH-3084 Wabern
Einzelheft / Numéro: sFr. 6.– (+ Porto)

Switzerland

lée des itinéraires balisés par les sections cantonales ainsi qu'une liste de toutes les cartes et de tous les livres de randonnées suisses en vente dans le commerce complètent cette publication. Cette brochure de 90 pages est distribuée gratuitement par la Fédération suisse du tourisme pédestre, Im Hirshalm 49, 4125 Riehen, Ø 061 49 15 35 (ajouter un timbre de 50 centimes).

Nouvel itinéraire de grande randonnée en Suisse romande

Neue Fernwanderroute in der Westschweiz

Le nouveau guide pédestre «Porrentruy – Fribourg – Grand-St-Bernard», que viennent de sortir l'Association suisse de tourisme pédestre et Kümmerly + Frey, diffuse des renseignements détaillés sur le nouvel itinéraire national N° 10 qui a été inauguré dernièrement. En 19 étapes journalières, l'itinéraire conduit, à travers six cantons romands, de Boncourt, à la frontière française, au

Grand-St-Bernard, à la frontière italienne. En plus des descriptions détaillées, des cartes et des profils longitudinaux des différents itinéraires, ce guide donne de riches renseignements en matière de géographie régionale. Le texte est en français et en allemand. En librairie, il coûte 16.80 francs.

Das neue SAW-Wanderbuch «Porrentruy – Fribourg – Grand-St-Bernard» informiert über die im letzten Jahr eröffnete nationale Fernwanderroute Nr. 10. Die Wanderung führt in 19 Tagesetappen durch sechs Westschweizer Kantone von Boncourt an der französischen bis zur italienischen Grenze auf dem Grossen St.Bernhard. Wegbeschreibungen, Routenpläne, Höhenprofile sowie heimatkundliche Tips ergänzen das von den Schweizer Wanderwegen und Kümmerly + Frey herausgegebene Wanderbuch (Texte in deutsch und französisch). Im Buchhandel Fr. 16.80.

Le pays de Vaud à bicyclette

Le pays vallonné qui s'étend entre le lac de Neuchâtel et le lac Léman est sillonné par un réseau très dense de routes en terre battue et de chemins à travers champs. Quoi de plus agréable que de se promener à vélo sur les 38 circuits cyclables, balisés sur toute leur longueur, à l'écart des routes encombrées? Ces itinéraires, de différentes longueurs allant de 10 à 150 km, au départ de Lausanne, Payerne et Yverdon, sont surimprimés sur une carte cyclotouriste, à l'échelle 1:50 000, qui peut être obtenue au prix de 14 francs auprès de l'Office du tourisme, 1530 Payerne, Ø 037 61 61 61.

50 Jahre Berner Wanderwege

Die Berner Wanderwege (BWW) können 1987 ihr 50-Jahr-Jubiläum feiern. Eine breite Palette von Veranstaltungen und Aktionen ist in Vorbereitung, um diesen bedeutenden Markstein in der

Bündnerland	Museum zu Allerheiligen Schaffhausen, SHB 59	Berner Seeland	Aldorf, SHB 184	Heimatkunde, Musik, Sport
Graubünden, GHB 4	Stein am Rhein, SHB 70	Aarberg, BHB 110	Ursern, SHB 100	Weg der Schweiz (Expo 1964), SHB 127
Das Domleschg, SHB 125		Ins, BHB 60	Die Alpwirtschaft Obwaldens, SHB 71	Wald und Wild, SHB 132
Der Lukmanier, SHB 115		Bielersee und St.-Petersinsel, BHB 39	Schwyzer Bauernhäuser, SHB 81	Mittelalterliche Schweizer Musik, SHB 130
Das Bergell, SHB 80		Erlach, BHB 99	Die Stadt Zug, SHB 82	Das Alphorn in der Schweiz, SHB 177/178
Das Puschlav, SHB 53/53a		Neuenstadt, BHB 27		Der Wettkampf in der alten Eidgenossenschaft, SHB 156/158
Bündner Oberland, SHB 93		Twann, BHB 104		
Flims SHB 106		Alt-Biel, BHB 46		
Das bündnerische Münstertal, SHB 88		Das neue Biel, BHB 48		
Guarda, SHB 179		Lyss, BHB 118		
Pontresina, SHB 116		Pieterlen, BHB 106		
Klosters, SHB 133				
Das Engadiner Haus, SHB 47/48				
Die Engadinerstube, SHB 135/137a g				
Das Oberhalbstein, SHB 122				
Maienfeld, SHB 185				
Das Prättigau, SHB 111/112				
Davos, SHB 182				
Zürich				
Der Zürichsee, GHB 2				
Das Zürcher Unterland, SHB 153				
Das Zürcher Oberland I, SHB 34				
Das Zürcher Oberland II, SHB 36				
Der Greifensee, SHB 64				
Der Pfäffikersee, SHB 90				
Geschichte des Städtchens Regensberg, SHB 140/143g				
Rheinau und sein Strom, SHB 103				
Eglisau, SHB 129				
Grüningen, SHB 176				
Zürcher Gebäckmodel, SHB 148/149g				
St. Gallen, Appenzell, Thurgau				
St. Gallen, SHB 35				
St. Gallen (Kloster und Stadt), SHB 187				
Das St. Galler Rheintal, SHB 85				
Sarganserland, SHB 110				
Das Bauernhaus im Toggenburg, SHB 175				
Rapperswil, SHB 63				
Das Appenzellerland, SHB 58				
Trogen, SHB 51				
Frauenfeld, SHB 91				
Diessenhofen am Rhein, SHB 84				
Ostschweizer Bauernmalerei, SHB 164/167g				
Bemalte Bauernmöbel, SHB 181				
Schaffhausen				
900 Jahre Münster zu Schaffhausen, SHB 117				
Aargau	Aarau, SHB 37	Berner Oberland	Steffisburg, BHB 30	Lebensbilder
	Lenzburg, SHB 139	Hilterfingen und Hünibach, BHB 135	Hilterfingen und Hünibach, BHB 30	Albert Anker, BHB 81/83
	Aarburg, SHB 124	Sigriswil, BHB 63	Tessin, zwischen gestern und morgen, GHB 3	Vier Berner (O. v. Greyerz, R. v. Tavel, S. Gfeller, E. Friedli), BHB 92/93
	Zofingen, SHB 43	Beatenberg, BHB 123	Tessiner Dächer, SHB 121	Adrian von Bubenberg, BHB 122
	Baden, SHB 67	Aeschi ob Spiez, BHB 86	Tessiner Roccoli, SHB 183	Frank Buchser, SHB 77/78
	Rheinfelden, SHB 46	Tausendjährige Kirchen am Thuner- und Brienzsee, BHB 66	Schöner Malcantone, SHB 69	Philipp Emanuel von Fellenberg, BHB 21
	Zurzach, SHB 180	Der Niesen, BHB 134	The Centovalli, SHB 161/162	Friedrich Frutschi, BHB 85
	Das Aargauer Strohhaus, SHB 102	Diemtigtal, BHB 121	Die Brissago-Inseln, SHB 94	Albrecht von Haller, BHB 119
Basel, Solothurn	Basel I, SHB 33	Zweisimmen, BHB 112	Wallis, GHB 5	Sophie Haemmerli-Marti, SHB 79
	Basel II, SHB 42/42a	Das Simmental Bauernhaus, BHB 125	Immerwährender Kalender von La Forclaz, SHB 13/15	Carl Hilty, SHB 27
	Basel III, SHB 76	Im Saanenland, BHB 12	Brig, SHB 138	Gottfried Keller, SHB 1
	Solothurn, SHB 11	Adelboden, BHB 98	Naters – Blatten – Belalp, SHB 168	Theodor Kocher, BHB 40/41
	Olten, SHB 66	Kandersteg, BHB 132	Wildland am Bietschhorn, SHB 89	Franz Niklaus König, BHB 94/95
	Das Schwarzbubenland, SHB 54	Lauterbrunnen, Wengen, Mürren, BHB 65	Raron, SHB 72	Ernst Kreidolf, SHB 28/29
Bern	Bern, GHB 1	Brienz, BHB 75	Grächen, SHB 49/50	Rosa Neuenchwander, BHB 87
	Bern, die Bundesstadt, BHB 33	Hasliberg, BHB 128	Zermatt, SHB 160	Theophrastus Paracelsus, SHB 57
	Das Münster in Bern, BHB 113/114	Der Eiger, BHB 74	Die Grimsel, BHB 78	Pestalozzis Burgdorfer Zeit, BHB 115/116
	Das Hauptportal des Berner Münsters, BHB 133	Der Susten, BHB 97		Johann Ulrich Schellenberg, SHB 55/56
	Der Äussere Stand von Bern und sein Rathaus, BHB 129	Die Grimsel, BHB 78	Mechanikus Christian Schenk, BHB 67	
	Der Tierpark Dählhölzli Bern, BHB 84		Jakob Schollenberger, SHB 155	
	Köniz, BHB 45		Michel Schüppach, BHB 126	
	Das Schwarzenburgerland, BHB 6		Giovanni Segantini, SHB 44/45a	
	Die Gürbe und ihr Tal, BHB 70/71		Carl Spitteler, SHB 8	
	Gerzensee, BHB 111		Johanna Spyri und ihr Heidi, SHB 186	
	Abegg-Stiftung Bern in Riggisberg I, SHB 150/151		Else Züblin-Spiller, SHB 134	
	Abegg-Stiftung Bern in Riggisberg II, SHB 173/174			
	Berner Bauernmalerei, BHB 13/15			
	Berner Hausinschriften, BHB 127			
	Bernische Schliffscheiben, BHB 32			
	Mit Rudolf von Tavel auf dem Buchholterberg, BHB 56			
	Oeschberg, BHB 107			
	Herzogenbuchsee, BHB 136			
	Langenthal, BHB 72			
	Wangen und das Bippertamt, BHB 73			
	Aarwagen, BHB 105			
	Langenthal, BHB 72			
	Mühleberg, BHB 109			
	Laupen, BHB 91			
	Hof Gyrensb erg, BHB 23			
Innerschweiz	Luzern, SHB 20	Berner Jura	Die Freiberge, BHB 24	Die Grossen Heimatbücher
	Luzerner Speicher, BHB 40	Das Amt Laufen, BHB 29		Bern, GHB 1
	Luzerner Volkskunst, BHB 92			Der Zürichsee, GHB 2
	Rigi, SHB 154			Tessin, GHB 3
	Die Fresken Ernst Stückelbergs in der Tellskapelle am Vierwaldstättersee, SHB 159			Graubünden, GHB 4
				Wallis, GHB 5
Westschweiz		Volkskunde, Kunst, Kunstgewerbe		
		Das Alphorn in der Schweiz, SHB 177/178		
		Der Berner Totentanz des Niklaus Manuel, BHB 54/55		
		Die Kunsthändler-Familie Funk, BHB 79/80		
		Winterthurer Keramik, SHB 169/172		

Heimatbücher

Im Jahre 1941 erschienen die ersten Berner Heimatbücher (BHB), bald folgten die Schweizer Heimatbücher (SHB). Seither entstanden in einer bewährten Ausstattung über 300 Bände, einige auch

fremdsprachig, viele mit Farbbildern. So besteht heute ein einzigartiges, illustriertes, lebendiges Sammelwerk aus Natur, Kultur, Kunst und Geisteswelt der Schweiz. Jeder Normalband umfasst 16 bis 40 Seiten Text und 32 Abbildungen (schwarzweiss), in kartonierte Einband; die

Grossen Heimatbücher (GHB) sind umfangreicher und etwas teurer. Die folgende Tabelle der beim Verlag Paul Haupt (Bern) erschienenen Heimatbücher ist nach Regionen und Fachgebieten gegliedert; alle Bücher sind im Buchhandel oder direkt beim Verlag erhältlich.

Geschichte des Wandertourismus entsprechend zu würdigen. Darunter befindet sich auch die Idee, im Sinne eines Brückenschlages in die Zukunft – in die nächsten 50 BWW-Jahre sozusagen – der Öffentlichkeit an geeigneter Stelle im Kanton Bern eine Fussgängerbrücke zu schenken. Bereits im vergangenen Sommer wurden die Gemeinden der Planungsregionen Ober- und Untermenntal sowie Schwarzwasser eingeladen, Projekte zu unterbreiten, welche bestimmte Voraussetzungen erfüllen mussten. Im September hatte eine Jury über die eingegangenen Projekte zu befinden, welche durchwegs aus dem Emmental stammten. Nach gewissenhafter Jurierung fiel die Wahl einstimmig auf das Projekt eines Steges über den Rambach in der Oberei, Gemeinde Röthenbach. Das Vorhaben sieht den Bau einer acht Meter langen und zwei Meter breiten gedeckten Holzbrücke in Fachwerkkonstruktion über den Rambach vor. Das Dach soll mit Holzschindeln gedeckt werden. Die Brücke kommt an der attraktiven Wanderroute Eggwil–Natersalp–Chifel–Oberei zu liegen und wird einen bestehenden, einfachen Steg ersetzen.

Cyclotourisme en Pays de Fribourg

Enfourchez votre vélo et découvrez le canton de Fribourg... grâce à plus de 500 km de pistes cyclotouristiques et grâce aussi à une brochure-guide pratique et très bien faite qui a été éditée par diverses organisations. Cette brochure comporte quatorze circuits de longueur et de degrés de difficulté divers. On y trouve un descriptif de chaque boucle avec une carte où les itinéraires sont surimprimés, ainsi que des suggestions de visites et les curiosités touristiques qui jalonnent les parcours. La brochure «Cyclotourisme en Pays de Fribourg», rédigée en français et en allemand, peut être obtenue au prix de deux francs auprès de l'Union fribourgeoise du tourisme, Case postale 49, 1700 Fribourg 3, Ø 037 24 56 44.

Golden Pass:

Erfolg mit Gratis-Gepäcktransport

Sur le MOB:

succès du transport gratuit des bagages

Seit dem 1. Juni 1986 wird den Fahrgästen auf der beliebten Alpenbahnlinie zwischen Interlaken und Montreux das Gepäck gratis transportiert. Die Reisenden kommen dabei in den Genuss einer bequemen, unbeschwerlichen Bahnreise. Zur Gratis-Gepäckaufgabe berechtigt sind Reisende mit gültigen Fahrausweisen für die Strecke Interlaken-Zweisimmen-Montreux oder umgekehrt. Diese vorläufig bis 31. Mai 1987 beschränkte Dienstleistung fand bei den Fahrgästen ein derart gutes Echo, dass sie voraussichtlich über dieses Datum hinaus weitergeführt wird. Über den attraktiven Kundenservice gibt ein dreisprachiger, in deutsch, französisch und englisch gedruckter Fahrplanprospekt detaillierte Informationen.

Depuis le 1^{er} juin 1986, les bagages des voyageurs sur la ligne panoramique de chemin de fer entre Interlaken et Montreux sont transportés gratuitement. Le voyage est ainsi plus commode et plus confortable. Tous les voyageurs munis de titres de transport valables pour le trajet Interlaken-Zweisimmen-Montreux, ou vice-versa, bénéficient de cette faveur, qui a cours provisoirement jusqu'au 31 mai 1987, mais qui sera probablement prolongée à cause de son succès auprès du public. Un prospectus avec horaire en trois langues – allemand, français, anglais – renseigne d'une manière exhaustive sur ce service gracieux à la clientèle.

2000 Jahre Thermalquelle Baden

Die Thermen von Baden sind vermutlich schon in prähistorischer Zeit bekannt gewesen, aber erst die Römer bauten Baden zu einem vielbesuchten Kurort aus, was durch archäologische Funde belegt ist. Die Alemannen vernichteten dieses kulturelle Zentrum für Jahrhunderte. Im Mittelalter entstanden die Bäder in neuem Glanze. – Unverändert dringt heute noch täglich 1 Million Liter mineralreiches Wasser aus 19 Quellen in einer Temperatur von 47° Celsius zu den Badeanlagen. Die Zeit der sogenannten «Badenfahrten» begann im Mittelalter. Neben der Reise zu Pferd oder im Wagen war die Schiffahrt von Zürich nach Baden die beliebteste Transportart zur Badekur, bis am 7. August 1847 die erste Eisenbahnlinie in der Schweiz – eben auf dieser Strecke – eingeweiht wurde. Im Sommer 1987 wird – im Turnus von 10 Jahren – wieder eine historische Badenfahrt stattfinden.



Aus historischem Anlass gibt nun zum ersten Mal in der schweizerischen Briefmarkengeschichte die Generaldirektion der PTT für die Bäderstadt Baden eine offizielle Briefmarke (im Wert von Fr. 1.10) heraus. Frau Michèle Berri, Biel, hat die Marke «2000 Jahre Thermalquelle Baden» kreiert, die Frische, Lebenskraft und Freude symbolisieren soll und in treffender Weise für die Heilbäder wirbt.

Thermalbäder Bad Ragaz

Das historische erste Thermaleschwimmbad wurde in ein modernes Therapieschwimmbecken umgebaut. Zusammen mit dem 1973 eröffneten grossen Hallen- und dem Hotelbad verfügt jetzt der bekannteste Kurort im St. Galler Rheintal im Ganzjahresbetrieb über drei Schwimmhallen, ein vollausgebautes medizinisches Zentrum mit komplettem Therapie-Angebot und über ein wesentlich vergrössertes Solarium. Der Bäderbus zwischen Bahnhof und Kurzentrum verkehrt seit letztem Winter im Halbstundentakt.

Hobby- und Sportprogramm Lugano

A Lugano: programme Hobby & Sport 1987

Lugano bietet erneut ein abwechslungsreiches Programm mit verschiedenen Betätigungs möglichkeiten an. Tenniskurse im Freien und Squash beim Club Intersport in Cadro wie auch Wasserski und Windsurf beim Club Nautico Lugano und beim Hotel du Lac in Lugano sind Teil des Sportprogramms. Die beliebten geführten Wanderungen finden zwischen dem 6. und 25. April dreimal wöchentlich statt und können einzeln gebucht werden. Zum zweiten Mal werden dieses Jahr Ausflüge mit Pferdewagen durchgeführt, und zwar auf Anfrage täglich vom 13. Juni bis 25. Oktober; es stehen zwei verschiedene Reiserouten zur Wahl. Die Teilnahme an allen Aktivitäten ist für sämtliche Gäste von Lugano offen, unabhängig davon, ob sie in einem Hotel untergebracht sind. Weitere Informationen, Prospekte und Programme: Verkehrsverein, 6901 Lugano, Ø 091 21 46 64.

Lugano propose en 1987 un nouveau programme original et intéressant comprenant diverses activités. Il s'agit notamment de leçons de tennis en plein air au Club Intersport, où l'on pourra également jouer au squash. Le programme comprend en outre le ski nautique et le windsurf, que l'on pourra pratiquer au Club Nautico Lugano et à l'Hôtel du Lac à Lugano-Paradiso. Du 6 au 25 avril, les amateurs de randonnées pourront chaque semaine, accompagnés par un guide qualifié, participer à trois excursions pédestres, ou même à une seule. Pour la deuxième année consécutive, des promenades à cheval sont inscrites au programme; elles auront lieu sur demande chaque jour du 13 juin au 25 octobre selon deux itinéraires différents.

Pouvez-vous vous inscrire aux diverses activités de «Hobby & Sport 1987» tous les hôtes de Lugano et environs, le séjour en hôtel étant facultatif.

Pour tous renseignements, avec dépliants, s'adresser à l'Office du tourisme, 6901 Lugano, Ø 091 21 46 64.

Wird Hornussen auch zum Wintersport?

Am Engadin-Skimarathon 1986 weilt ein Gast in Maloja und schaut interessiert dem ganzen Startprozess zu. Als alle 11000 Langläufer in Richtung Sils unterwegs waren, meinte er – auf das grosse leere Startfeld blickend: «Das wäre endlich einmal ein grosses und flaches Hornussenfeld.» Diese Bemerkung stieß nicht auf taube Ohren. «Warum sollte man es nicht einmal wagen, einen Hornussen-Wettkampf auf dem gefrorenen Silsersee zu organisieren?» Und so findet nun am 15. März, also eine Woche nach dem Engadin-Skimarathon, auf dem Startfeld in Maloja der erste Hornussen-Wettkampf statt. Es werden sich Mannschaften aus Rothenbrunnen GR und Worb BE gegenüberstellen. Das Programm präsentiert sich folgendermassen: Der erste Wettkampf findet um 9.30 Uhr statt, ab ca. 12.00 Uhr können die Zuschauer selber das Hornussen versuchen. Sicher werden verschiedene Engadiner diesem Versuch wagen, denn Hornussen ist im Engadin eine Sportart, die man nur vom Hörensagen kennt. Auf 13.30 Uhr ist dann der zweite Teil des Wettkampfes angesagt.

Skifahren ohne schlechtes Gewissen

Während der Frühjahrsferien bietet das Naturschutzzentrum Aletschwald Winterkurse unter diesem Titel an. Auf geführten Skierkursionen lernen die Teilnehmer Pflanzen und Tiere im Winteraspekt kennen. Gleichzeitig erfahren sie, dass Skifahren auch ohne Störung der Tier- und Pflanzenwelt möglich ist. Kleinere Experimente im Freien dienen ferner dazu, Aufbau und Wirkung der Schneedecke darzustellen. Der Auftakt zum Kurs bildet die Gletscherabfahrt vom Jungfraujoch zur Riederfurka.

Neben diesen Winterkursen plant das Zentrum im Sommer erneut zahlreiche Aktivitäten. Für 1987 stehen verschiedene Wochen- und Wochenendveranstaltungen zu den Themen Heilkräuter, Alpenvögel, Fotografie und Zeichnen auf dem Programm. Neben diesen traditionellen Themen gibt es auch einige Neuerungen. Zum ersten Mal wird die «Erlebniswoche Alpen» durchgeführt. Als Ausgangspunkt für die Exkursionen dienen die beiden Naturschutzzentren Aletsch und Acqua calda, und auf der gemeinsamen Reise mit Glacier-Express und Postauto wird halt in Gletsch gemacht. Während der Erlebniswoche Alpen lernen die Teilnehmer die natur- und landschaftskundlichen Besonderheiten der Gebiete Aletsch-Gletsch und Lukmanier kennen. Ebenfalls neu auf

200 Jahre Tourismus
in der Schweiz – eine
Zukunft für unsere Gäste

200 ans de tourisme
en Suisse –
un avenir pour nos hôtes

200 anni di turismo
in Svizzera –
un futuro per i nostri ospiti

dem Programm befindet sich die Ferienwoche «Naturbegegnung und Musik». Mit diesem Angebot möchte das Naturschutzzentrum einen Rahmen schaffen, der Laienmusikern das Musizieren in kleinen Gruppen und in ruhiger Atmosphäre ermöglicht. Unter der Leitung eines erfahrenen Musiklehrers werden einfachere Kammermusikstücke einstudiert. Daneben finden täglich naturkundliche Exkursionen in die Umgebung des Zentrums statt.

Die Veranstaltungen dauern in der Regel von Montagnachmittag bis Samstagmittag und sind jedermann zugänglich. Fachliche Kenntnisse werden keine vorausgesetzt; auch Jugendliche und Familien sind im Naturschutzzentrum Aletschwald willkommen. Für alle weiteren Informationen steht ein ausführliches Kursprogramm zur Verfügung. Saisonübersicht, Detailprogramme der einzelnen Angebote und Anmeldeunterlagen sind als übersichtliche Broschüre beim Sekretariat des Schweizerischen Bundes für Naturschutz erhältlich (Adresse: SBN, Kurse Aletsch, Postfach 73, 4020 Basel).

Umweltschutz: Wer hofft, muss handeln

Umweltprobleme stehen auf Platz eins in der Sorgenliste der Schweizer und Schweizerinnen. Hoffen, dass andere sie (endlich) lösen, ist gut, selber damit beginnen – und sei es nur im Kleinen – ist besser. Mehr als blosse Information helfen die direkte Anschauung, die Übung, der Erfahrungsaustausch mit andern, die Schwelle zum Handeln zu überschreiten. Davon gehen die Natur- und Umweltkurse des Schweiz. Zentrums für Umwelterziehung des WWF aus. Sie sind praxisnah und lebendig und geben den Teilnehmern die Sicherheit, für die Umwelt aktiv etwas zu unternehmen. Das Übersichtsprogramm orientiert über Kurse zu den Themen Gifte im Haushalt, Batterien und Sondermüll, Flechten und Luftverschmutzung, Boden und Bodenleben, Naturgärten in privaten und öffentlichen Anlagen, Angepasste Technik und Sonnenenergie, Natur erleben und wahrnehmen lernen, Stadtökologie usw. Unterlagen/Anmeldungen bei: SZU, Rebbergstrasse, 4800 Zugingen.

Pop-Swatch mit Reflektor für Lawinenopfer

Nach einem Lawinenunfall beginnt ein harter Wettkampf mit der Zeit: Das Schneefeld so rasch wie möglich und mit so wenig Leuten wie nötig abzusuchen ist Gebot der Stunde, denn 80 % der Verschütteten leben noch, wenn die Lawine zum Stillstand gekommen ist, nach einer Stunde sind es noch 40 % und nach zwei Stunden nur noch 20%! Swatch hat eine Uhr entwickelt, die die moderne organisierte Lawinenrettung unterstützen hilft. Um es gleich vorwegzunehmen, die Pop-Swatch bietet *keine* Sicherheit für Skifahrer, die sich verantwortungslos und fahrlässig auf Ski-Abenteuer abseits sicherer und gesicherter Routen begeben. Lawinenhänge und heikle Schneesituationen gilt es nach wie vor und auch in Zukunft zu meiden; rücksichtsloses Fahren gefährdet unter Umständen nicht nur das eigene Leben, sondern auch dasjenige allfälliger Retter. Wer die Pop-Swatch mit dem Reflektor trägt und auf oder neben der Piste in eine Lawine gerät, kann vom Hubschrauber aus, oder von den Rettungsmannschaften am Boden, in wenigen Minuten geortet werden, was seine Überlebenschancen bedeutend erhöht. Die neue Uhr wird ergänzend zu den aktiven Suchgeräten (Barryvox, Pieps usw.) oder zusätzlich zu den in den Skischuhen eingebauten Antennen gebraucht. Die Preise: Pop-Swatch-Uhrkern mit Recco-Reflector, Fr. 75.–, Uhr mit Armband Fr. 50.–.

200 Years  of Tourism
in Switzerland –
a Future for Our Guests



Mit 11 nach Solothurn

Die Geschichte der Stadt Solothurn ist untrennbar mit der «heiligen» Zahl 11 verbunden: Solothurn ist als ältester Kanton in den Bund der Eidgenossenschaft eingetreten, 11 Kirchen und Kapellen, 11 Figurenbrunnen und 11 Türme gehören zum Stadtbild. Fortgesetzt wird die Elfer-Reihe aus älterer Zeit mit jeweils 11 Zünften, Alträtten und Jungräten, Vogteien, Domherren und Kaplanen. Das Meisterwerk der «magischen Elf» bildet die St.-Ursen-Kathedrale, das heutige Wahrzeichen Solothurns. Baumeister Gaetano Matteo Pisoni aus Ascona war 1762 von der «Elfer-Atmosphäre» so fasziniert, dass er die Kirche architektonisch darauf abstimmte. Die Mauern messen 6x 11 Meter, im Turm hängen 11 Glocken, 11 Altäre schmücken die Kathedrale, gleichzeitig sichtbar nur von einem einzigen Platz im Hauptgang, vom elften schwarzen Stein aus. Die Betstühle sind in Elfer-Reihen angeordnet, desgleichen die monumentale Freitreppe (3x 11 Stufen). Darüber, weshalb sich die Elf in Solothurns Geschichte so spektakulär manifestieren konnte, gibt es lediglich Vermutungen. In der Gegenwart wurde die Elfer-Tradition weitergeführt mit der Einrichtung von 11 Kindergärten, mit 11 Banken, 2x 11 Polizisten, 5x 11 Restaurants, 11 Stadthostessen, und schliesslich tritt auch der Fussballclub Solothurn jeweils mit 11 Spielern zu seinen Partien an...

Der Verkehrsverein und 2x 11 kinderfreundliche Solothurner Gastwirte setzen nun diese Tradition fort und laden alle Kinder, welche 1987 ihren 11. Geburtstag feiern, zu einem Gratisessen nach freier Wahl während des ganzen Jahres in Begleitung der Eltern (oder Grosseltern, Tante, Onkel, Gotte, Götti) nach Solothurn ein. Die Aktion gilt ohne Einschränkung, das heisst, die Kinder können mehrmals von diesem Angebot Gebrauch machen. Einzige Bedingung: das Kind muss sich ausweisen (Identitätskarte, Schülerausweis).

A Soleure avec le chiffre 11

Le chiffre 11 est sacré pour la ville de Soleure. Soleure est entré comme onzième canton dans la Confédération. On y voit onze églises et chapelles, onze fontaines ornées de statues et onze tours. On retrouve le chiffre 11 dans le passé avec le nombre des corporations, des anciens et nouveaux conseils, des bailliages, des chanoines, des chapelains. Le chef-d'œuvre de ce «Onze magique» est la cathédrale Saint-Ours. Emblème de la ville, elle a été construite par l'architecte Gaetano Matteo Pisani, d'Ascona, qui fut en 1792 fasciné par le chiffre 11 au point qu'il en fit le chiffre clé de l'édifice. Les murs mesurent six mètres sur onze, le clocher contient onze cloches et la nef onze autels, qui ne sont visibles à la fois que d'un seul point de l'allée centrale, où se trouve la onzième pierre noire. Les prie-Dieu sont disposés en rangées de onze; il en est de même de l'escalier monumental qui compte trois rampes de onze marches.

Pourquoi le chiffre 11 se manifeste-t-il ainsi avec tant d'insistance dans l'histoire de Soleure? On ne peut répondre que par des suppositions. Mais la tradition continue puisque la ville est dotée aujourd'hui de onze jardins d'enfants, onze banques, deux fois onze agents de police, cinq fois onze restaurants, onze hôtesses d'accueil, sans parler du football-club de Soleure qui, chaque fois, aligne aussi onze joueurs.

Cette année, la Société de développement, soutenue par deux fois onze hôteliers amis des enfants, maintient la tradition en invitant tous les jeunes qui fêteront en 1987 leur onzième anniversaire à un repas en compagnie de leurs parents (ou grands-parents, ou oncles et tantes, parrains et marraines) à la date de leur choix. Cette invitation n'est pas limitée; elle peut être renouvelée plusieurs fois: la seule condition est que l'enfant soit porteur d'un document d'identité (civique ou scolaire).